

CHÀO BẠN

チャオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT

Vol. 89

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 28 tháng 2 năm 2022

発行: 公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西1-3-17市民活動拠点ペテルギウス北館1階

電話: 046-265-6051, 6053

発行日: 2022年2月28日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Từ tháng 4/2021, trong thành phố Yamato cấm hút thuốc trên đường phố

2021年4月から、大和市内では路上喫煙禁止です

Đã sửa đổi một phần chi tiết về Áp dụng theo “Điều lệ về việc cấm hút thuốc trên đường phố trong thành phố Yamato”, cấm hút thuốc tại tất cả những nơi công cộng như đường bộ, công viên, bãi đỗ ô tô, bãi đỗ xe đạp, lối đi lại hay quảng trường trước nhà ga v.v...

Trong các địa điểm công cộng nằm ở bên ngoài trời có bao gồm cả bãi đỗ xe ô tô, bãi đỗ xe đạp, lối đi lại, quảng trường do thành phố, tỉnh, nhà nước sở hữu, xây dựng. Các khu vực hút thuốc được thành phố lắp đặt ở gần nhà ga trước đây, thường có nhiều người qua lại, dẫn đến việc giảm nguy cơ hút thuốc thụ động bị khó khăn, do đó từ tháng 4/2021 thành phố cũng sẽ dỡ bỏ hết.

Đặc biệt, các khu vực quanh nhà ga Yamato, Chuorinkan nơi có nhiều người đi lại, sẽ trở thành Khu vực trọng điểm cấm hút thuốc lá trên đường. Nếu hút thuốc ở khu vực này, sẽ bị phạt vi phạm điều lệ, và phải trả phí phạt 2,000 yên.

Ngoài ra, thuốc lá dạng làm nóng cũng có sử dụng lá thuốc nên loại thuốc lá này cũng thuộc đối tượng bị cấm hút trên đường phố. Thuốc lá điện tử do không sử dụng lá thuốc nhưng khói và mùi phả ra làm những người vốn hút thuốc sẽ bị cảm thấy thêm hút thuốc. Do đó, hi vọng mọi người hợp tác cả trong việc không hút thuốc lá điện tử trên đường phố.

Các nội dung thay đổi chính của Điều lệ

おも じょうれいかいせい ないよう
主な条例改正の内容



1. **Ngoại trừ những nơi được hút thuốc, tất cả đường phố, công viên v.v...trong thành phố đều sẽ cấm hút thuốc.** Trong Những Điều lệ trước đây, nội dung được ghi là “Cần phải nỗ lực để không hút thuốc ngoài đường phố” (Nghĩa vụ nỗ lực). Nhưng Điều lệ mới áp dụng quy tắc cứng rắn là “Không được hút thuốc ngoài đường phố” (Quy định cấm).
2. **Đưa nội dung mới “Giảm hút thuốc thụ động” vào mục đích của Điều lệ**
Những người hút thuốc cần phải để ý để không làm người xung quanh bị phải hút thuốc lá thụ động. Việc cấm hút thuốc lá trên đường phố sẽ giúp mục đích “Bảo vệ người dân thành phố khỏi hiểm họa từ lửa của thuốc lá” vẫn được giữ nguyên, và thêm một mục đích mới là “Giảm tình trạng bị hút thuốc lá thụ động”.

Thông tin liên hệ:

UBND TP Yamato, Phòng bảo vệ môi trường sinh hoạt, Ban xúc tiến làm đẹp môi trường

Tầng 4 UBND TP Yamato, 1-1-1 Shimotsuruma, Yamatoshi TEL: 046-260-5498 (Trao đổi bằng tiếng Nhật)

Tiền trợ cấp tạm thời cho các hộ gia đình đang nuôi con năm 2021

2021年度子育て世帯への臨時特別給付金について

Do tình hình bệnh dịch corona chúng mới kéo dài, nên thành phố hỗ trợ tiền tạm thời cho hộ gia đình đang có trẻ ở độ tuổi tương đương với học sinh cấp 3 (Những em sinh từ ngày 2/4/2003~ngày 31/3/2022). (Những người đã kết hôn không thuộc đối tượng trợ cấp). Tiền trợ cấp là 10 vạn yên cho một trẻ thuộc đối tượng. Ngoài một số đối tượng đặc biệt, để nhận được tiền trợ cấp này, các bạn phải làm hồ sơ xin nhận trợ cấp. Chúng tôi sẽ gửi giấy tờ hướng dẫn đến các hộ gia đình có trẻ thuộc đối tượng được nhận trợ cấp vào ngày 17/1/2022 (thứ Hai). Nếu không nhận được giấy thông báo, xin vui lòng liên hệ đến Phòng tổng hợp phụ trách các vấn đề trẻ em của thành phố Yamato.

Những người cần phải làm đơn:

Những người chỉ đang nuôi dưỡng trẻ ở độ tuổi tương đương học sinh trung học phổ thông tại thời điểm 30/9/2021 (Trường hợp có cả bố và mẹ thì tính theo người có thu nhập cao hơn)

※Những người có thu nhập năm 2021 (tức phần của năm 2020), cao hơn giới hạn thu nhập khi nhận trợ cấp nuôi con hàng tháng (Bao gồm cả tiền trợ cấp đặc biệt 5,000 yên/ một trẻ/hàng tháng). Và tại thời điểm 30/9/2021, nếu trẻ thuộc cũng như người bảo hộ thuộc đối tượng trợ cấp không có địa chỉ tại nước Nhật thì về nguyên tắc sẽ không được nhận trợ cấp.

Cách làm hồ sơ nhận trợ cấp:

Hãy điền đầy đủ thông tin cần thiết vào hồ sơ rồi đính kèm các giấy tờ cần thiết khác sau đó gửi bằng đường bưu điện về Phòng tổng hợp phụ trách các vấn đề trẻ em của TP Yamato.

Thời hạn nộp hồ sơ:

Ngày 31/3/2022 (thứ Năm) (tính theo dấu đóng của bưu điện)

※Trong số những người cần phải nộp hồ sơ đề nghị nhận trợ cấp này, nếu có lý do đặc biệt ví dụ như trẻ thuộc đối tượng nhận trợ cấp vừa chào đời vào tháng 3/2022, thì có thể gia hạn thời gian nộp hồ sơ đến ngày 30/4/2022 (thứ Bảy) (hồ sơ đến nơi)

Địa chỉ nộp hồ sơ và liên hệ thông tin:

〒242-8601 大和市鶴間1-31-7 大和市保健福祉センター2階

大和市 こども部 こども総務課 手当医療係

Tầng 2 Trung tâm phúc lợi xã hội thành phố Yamato

Ban phụ trách trợ cấp và y tế, Phòng tổng hợp phụ trách vấn đề trẻ em

Điện thoại: 046-260-5608

Tổng đài điện thoại của nội các cũng có hướng dẫn về việc nhận trợ cấp này.

Tổng đài điện thoại của nội các: (chỉ giao tiếp bằng tiếng Nhật)

Điện thoại: 0120-526-145 9:00~20:00 hàng ngày



Trợ cấp đặc biệt tạm thời cho người dân có thu nhập được miễn thuế v.v...

住民税非課税世帯等に臨時特別給付金を支給します

Nhà nước trợ cấp 10 vạn cho mỗi hộ gia đình có thu nhập được miễn thuế để giúp người dân đối phó với dịch bệnh corona kéo dài.

Những hộ gia đình được miễn thuế thị dân năm 2021 hoặc từ tháng 1/2021 thu nhập gia đình bị thay đổi đột lớn do ảnh hưởng của virus corona, sẽ được nhận trợ cấp này.

【Thời điểm chi trả】 Khoảng 2~3 tuần sau sau khi TP nhận được Giấy xác nhận (hoặc đơn xin)

【Đối tượng nhận trợ cấp và nộp hồ sơ】 Các hộ gia đình thuộc đối tượng nhận trợ cấp (hộ thuộc một trong số các trường hợp được nhận trợ cấp)

① Hộ gia đình mà toàn bộ thành viên trong gia đình được miễn thuế thị dân năm 2021

Thời điểm ngày 10/12/2021 hiện tại, thành phố đã gửi Giấy xác nhận các điều kiện được nhận trợ cấp, trong đó có ghi nội dung trợ cấp và các mục cần xác nhận, về địa chỉ có đăng ký công dân tại TP. Nếu nhận được hãy xác nhận nội dung bên trong rồi gửi lại cho thành phố.

② Những hộ gia đình có thu nhập từ tháng 1/2021 bị giảm do ảnh hưởng của virus corona, và toàn bộ thành viên trong gia đình có thu nhập tương đương mức được miễn thuế thị dân (hộ gia đình thu nhập giảm đột ngột)

Thu nhập tương đương mức được miễn thuế thị dân, có nghĩa là thu nhập ước tính có thể nhận được của từng người trong gia đình giảm xuống mức tương đương thu nhập miễn thuế thị dân.

※Để nhận được trợ cấp cần phải làm thủ tục nhận trợ cấp. Hãy điền các thông tin cần thiết vào đơn xin rồi nộp kèm các giấy tờ cần thiết bằng đường bưu điện.

Thời hạn nộp hồ sơ: Ngày 30/9/2022 (thứ Sáu) - Nộp hồ sơ tới UBND nơi có đăng ký địa chỉ cư trú tại thời điểm nộp hồ sơ

Cách để lấy hồ sơ:

① Các cơ sở công cộng (ban thị dân tầng 1 của UBND, trung tâm phúc lợi y tế, các chi nhánh, quầy liên lạc của hội hợp tác phúc lợi xã hội TP Yamato)

② Tải xuống từ trang web của thành phố

③ Xin hồ sơ từ tổng đài điện thoại

Cách nộp hồ sơ: Gửi bằng đường bưu điện tới Ban phụ trách tiền trợ cấp tạm thời

〒242-8601 大和市下鶴間1-1-1 生活・暮らし支援臨時特別給付金担当 行

Thông tin liên hệ: Tổng đài phụ trách tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời cho hộ gia đình miễn thuế thị dân TP Yamato

TEL: 046-200-7885 Thời gian làm việc: 8:30~17:00

Về việc tiêm mũi bổ sung vắc xin corona chủng mới

新型コロナワクチンの追加接種について

Kết quả nghiên cứu cho thấy vắc xin phòng corona chủng mới sẽ hết tác dụng sau khi tiêm một thời gian. Hiện tại, nhà nước đang xúc tiến việc tiêm phòng mũi bổ sung.

Những người trên 18 tuổi, đã tiêm xong 2 mũi đầu tiên, thì có thể được tiêm mũi bổ sung. Không mất chi phí tiêm phòng.

Hiện tại TP Yamato xúc tiến dời sớm khoảng cách tiêm từ mũi thứ hai 2 sang mũi thứ 3 thành 6 tháng. Hiện tại, thành phố đang tiến hành gửi phiếu tiêm phòng, hồ sơ hướng dẫn việc tiêm phòng, đựng trong phong bì màu da cam đến cho những người dân sắp đến thời hạn được tiêm mũi thứ 3.

※Ngoài ra, thành phố vẫn đang tiếp tục gửi phiếu tiêm phòng đến cho những người vẫn chưa tiêm mũi đầu tiên.

Các bạn có thể tiêm phòng theo hai cách, tiêm phòng cá nhân và tiêm phòng theo tập thể

•Tiêm cá nhân: Có thể tiêm ở bệnh viện, phòng khám trong TP

•Tiêm tập thể: Có thể tiêm tại các cơ sở công cộng của TP

Cách đặt lịch hẹn:

Đặt qua internet <https://v-yoyaku.jp/142131-yamato/>

Ngoại trừ thời gian bảo trì mạng (Thứ 4 hàng tuần 18 : 00~8 : 30 ngày thứ 5, hoặc lúc khẩn cấp) , tiếp nhận hồ sơ 24 giờ.

Đặt qua điện thoại Tổng đài vắc xin corona chủng mới Điện thoại : 046-260-0900

Thời gian làm việc: 8:30~17:15 (Nhận điện thoại cả ngày thứ 7, chủ nhật, ngày lễ)

© Những người đã tiêm 2 mũi đầu tại TP Yamato nhưng đã chuyển nhà ra khỏi thành phố thì có thể không nhận được phiếu tiêm mũi bổ sung. Hãy xem lại ngày đã tiêm mũi thứ 2, và xác nhận xem khi nào có thể tiêm mũi bổ sung. Nếu gần đến ngày tiêm mũi bổ sung mà vẫn chưa thấy phiếu tiêm gửi về thì hãy làm đơn xin phát hành phiếu tiêm.

Thông tin cụ thể để liên hệ khi cần: Tổng đài vắc xin corona chủng mới TP Yamato 046-260-0900

Lớp học tiếng Nhật Mainichi benkyo

まいにちべんきょうする日本語教室

Cùng nhau học tiếng nhật tại Hiệp hội hỗ trợ người dân tị nạn và định trú Kanagawa không?

Đăng ký : Pháp nhân NPO Hiệp hội hỗ trợ người dân tị nạn và định trú Kanagawa

Điện thoại: 046-268-2655

Email: nanmin@enjokyokai.org

Kamiwada 1773-2, TP Yamato Phòng 102 MO Heim

(Đi bộ 8 phút từ cửa phía Đông ga Sakuragaoka)



Lớp học	Thời gian	Buổi học – Giờ học	Chi phí	Bài kiểm tra đầu vào
Lớp vào cửa	Ngày 28/3 ~ Ngày 8/4 (tổng 10 buổi)	hai,ba,tư,năm,sáu Từ 10:00 ~ 12:00 hiragana, katakana, giới thiệu bản thân, thích gì	10,000 Yên và phí tài liệu	Ngày 24/3 (thứ 5) 10:30 sáng
Sơ cấp 1	Ngày 11/4 ~ Ngày 28/4 (tổng 11 buổi)	hai,ba,,năm,sáu Từ 9:30 ~ 12:00 Học tiếng nhật lần đầu tiên	11,000 Yên và phí tài liệu	Ngày 24/3 (thứ 5) 10:30 sáng
Sơ cấp 2	Ngày 9/5 ~ Ngày 28/6 (tổng 30 buổi)	hai,ba,,năm,sáu Từ 9:30 ~ 12:00 Có học qua một chút tiếng nhật	30,000 Yên và phí tài liệu	Ngày 25/4 (thứ 2) 1:00 chiều

※Tiền học phí, tiền giáo trình đã nộp sẽ không trả lại.

※Đang phòng chống covid korona

Có thể không mở lớp học nếu tình trạng lây nhiễm nhiều



Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato

Yamatoshi- Fukaminishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai~thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3

Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15

(Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>



※Tuỳ tình hình virus corona cũng có trường hợp không thể tiến hành và có thể bị hoãn lại ngày

新型コロナウイルス感染症拡大の状況によっては、実施を延期、中止することがあります。

LỚP HỌC TIẾNG NHẬT TRÌNH ĐỘ ĐƠN GIẢN

かんたん日本語教室

Vào tối thứ Tư hàng tuần, Thành phố Yamato tổ chức lớp học tiếng Nhật giúp mọi người có thể giao lưu tại nơi làm việc hoặc những người quanh khu vực mình sống. Đây là lớp để học “Tiếng Nhật đơn giản” dành cho những người mới nhập môn hoặc lần đầu tiên học tiếng Nhật. Nếu tham gia lớp, có thể các bạn sẽ dần nói được một ít tiếng Nhật đơn giản để giao tiếp đấy. Vì thế, nếu quan tâm, hãy liên hệ Hiệp hội quốc tế để đăng ký nhé.

Thời gian: 6 giờ chiều ~ 8 giờ 30 tối, thứ 4 hàng tuần

Địa điểm: Salon giao lưu quốc tế (Tầng 1 toà phía Bắc Betelgeuse)

Giáo viên: Cô giáo Fujimura Megumi, Học viện ngôn ngữ Yamato (藤村 恵)

Nội dung: Học mẫu câu, từ vựng, chữ Hán v.v...với mục tiêu có thể nói chuyện được nhiều tình huống trong cuộc sống, có thể tự giới thiệu được văn hoá của đất nước mình)

Đối tượng: Sẽ có 3 lớp: Nhập môn - Sơ cấp 1 - Sơ cấp 2

Học phí: 1,000 yên/ 1 tháng, 300 yên /1 lần

Đăng ký: Liên tục tiếp nhận hồ sơ đăng ký tham gia



Cùng kết nối với thế giới ~ Giới thiệu nhiều ngôn ngữ khác nhau tới mọi người~

世界とつながろう ~いろいろな外国語を紹介します~

Chương trình này do Hội kết nối bạn bè thế giới của TP Yamato lên kế hoạch và thực hiện. Trong chương trình lần này, khách mời là hai người bạn rất yêu và trân trọng ngôn ngữ và văn hoá quê hương của mình, đến từ Indonesia và Philipin. Họ sẽ nói cho chúng ta nghe về cuộc sống sinh hoạt của họ tại Nhật Bản. Khách mời cũng sẽ giới thiệu cho chúng ta về một số câu từ mà đặc biệt mọi người nên biết, và ý nghĩa của nó.



Thời gian Ngày 19/3/2022 (thứ 7), 10:00~12:00

Địa điểm Phòng họp 610, Trung tâm học tập trọn đời (Tầng 6 Sirius)

Đối tượng Bất kỳ ai

Số lượng Khoảng 40 người (Nguyên tắc là cần phải đăng ký trước, nhưng nếu vẫn còn chỗ trống thì ngày hôm đó đến đăng ký vẫn tham gia được.)

Chi phí Miễn phí

Tổ chức Trung tâm học tập trọn đời – Hội kết nối bạn bè thế giới TP Yamato